



## INSTRUKCJA OBSŁUGI



### GRZEJNIK OLEJOWY MUG-17 Electric oil-filled heater/Масляный радиатор/ Ölradiator

#### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach./  
This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use./Продукт пригодный только для sporadического  
использования или для использования в хорошо изолированных помещениях./Dieses Produkt ist nur für gut isolierte  
Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

**PL**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI..... 3**

**GB**

**USER MANUAL ..... 9**

**RU**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ.....14**

**DE**

**BEDIENUNGSANLEITUNG..... 20**

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

- Przed użyciem przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi.
- Nie trzymaj urządzenia wilgotnymi rękoma.
- Zachowaj szczególną ostrożność, gdy w pobliżu urządzenia znajdują się dzieci.
- Nie wykorzystuj urządzenia do innych celów, niż zostało przeznaczone.
- Nie zostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Zawsze wyjmuj wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy nie używasz urządzenia lub przed rozpoczęciem czyszczenia.
- Nie używaj uszkodzonego urządzenia, również wtedy, gdy uszkodzony jest przewód sieciowy lub wtyczka – w takim wypadku oddaj urządzenie do naprawy w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Nie korzystaj z urządzenia na wolnym powietrzu.
- Nie wieszaj przewodu zasilania na ostrych krawędziach i nie pozwól aby się stykał z gorącymi powierzchniami.
- Urządzenie powinno być podłączone do gniazdka sieciowego z bolcem uziemującym.
- Nie stawiaj urządzenia w pobliżu innych urządzeń elektrycznych, palników, kuchenek, piekarników itp.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego.
- Zawsze przed przystąpieniem do pracy upewnij się, czy wszystkie elementy urządzenia są prawidłowo zamontowane.
- Użycie akcesoriów nie polecanych przez producenta może spowodować uszkodzenie urządzenia, pożar lub obrażenia ciała.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem/urządzeniem.
- Przechowuj urządzenie i jego przewód w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 8 lat.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Sprzęt nie jest przeznaczony do pracy z użyciem zewnętrznych wyłączników czasowych lub oddzielnego układu zdalnej regulacji.
- Nie podłączaj wtyczki do gniazdka sieci mokrymi rękami.

- ▶ Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).
- ▶ **OSTRZEŻENIE! Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. Niebezpieczeństwo uduszenia!**
- ▶ Pamiętaj, aby zawsze przed wyjęciem wtyczki z gniazdka sieciowego wyłączyć najpierw urządzenie.

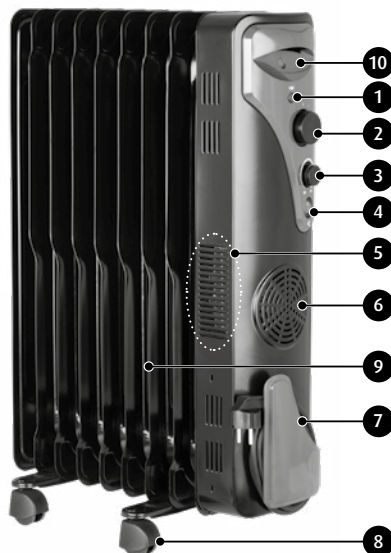


**OSTRZEŻENIE! Nie przykrywaj grzejnika. Niebezpieczeństwo pożaru.**

- ▶ Nie używaj grzejnika w pobliżu wody w wannach, miskach lub innych naczyniach oraz w wilgotnych pomieszczeniach, natryskach lub basenach kąpielowych.
- ▶ Nie zasłaniaj kratki wlotu i wylotu powietrza.
- ▶ Nie przekręcaj pokrętki poza wyczuwalny opór.
- ▶ Nie ustawiaj grzejnika bezpośrednio pod gniazdem wtykowym.
- ▶ Nie ustawiaj grzejnika w pobliżu ścian, mebli itp.
- ▶ Urządzenie powinno zawsze pracować w pozycji pionowej!
- ▶ Aby uniknąć nieprzyjemnego zapachu, który może wystąpić przy pierwszym użyciu, należy włączyć urządzenie na maksymalne grzanie i zostawić włączone na przynajmniej 2 godziny.
- ▶ Przy pierwszym użyciu mogą się pojawić dziwne sygnały dźwiękowe jest to jednak normalne zjawisko dla tego typu urządzeń i nie należy się tym przejmować.
- ▶ W przypadku jakichkolwiek wycieków oleju należy niezwłocznie skontaktować się z najbliższym punktem serwisowym nie wolno naprawiać tych uszkodzeń we własnym zakresie.
- ▶ Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 5 m<sup>2</sup>
- ▶ Urządzenie należy stawiać na płaskiej, suchej i stabilnej powierzchni w odległości co najmniej 90 cm od ścian, mebli, sprzętów domowych, itp. – należy również zachować przynajmniej 1 m wolnej przestrzeni nad urządzeniem!
- ▶ Nie wolno używać grzejników do suszenia odzieży, zasłon, firanek, ręczników, itp!

## OPIS URZĄDZENIA

1. Lampka kontrolna „POWER”
2. Obrotowy przełącznik mocy grzania
  - „0” - grzejnik wyłączony
  - „1” - mała moc grzania (800W)
  - „2” - średnia moc grzania (1200W)
  - „3” - wysoka moc grzania (2000W)
3. Pokrętko termostatu
4. Podświetlany włącznik termowentylatora
5. Wylot powietrza z termowentylatora
6. Termowentylator (400W)
7. Miejsce na nawinięcie przewodu zasilającego
8. Kółka jezdne
9. Żeberka grzejnika
10. Uchwyt



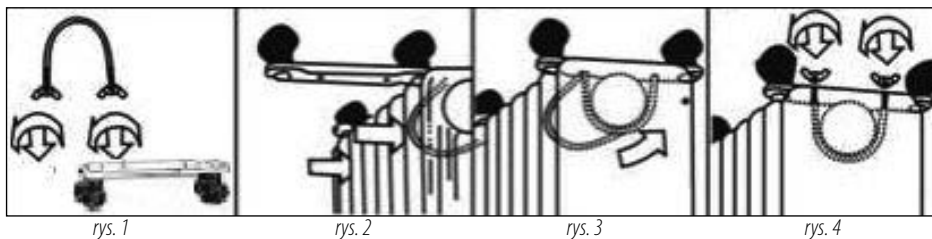
## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

1. Wyjmij urządzenie z opakowania, usuń wszelkie torebki, naklejki, styropianowe wypełniacze.
2. Skontroluj urządzenie pod kątem uszkodzeń mogących powstać podczas transportu – w przypadku wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą.
3. Upewnij się, że parametry Twojej sieci elektrycznej odpowiadają danym na tabliczce znamionowej urządzenia.
4. Zamontuj kółka jezdne grzejnika według poniższego opisu.

## INSTALACJA KÓŁEK JEZDNYCH

1. Ostrożnie ustaw urządzenie do góry nogami (najlepiej na miękkiej powierzchni - dywanie, wykładzinie, itp.), tak aby nie uszkodzić powłoki ochronnej grzejnika. Przygotuj dwie metalowe klamry i cztery nakrętki motylkowe znajdujące się na wyposażeniu grzejnika.
2. Wyjmij z pudełka metalowe podpórki z kółkami i metalowe klamry (rys.1).

3. Zamocuj metalowe podpórki pomiędzy wgłębieniami żeberek za pomocą metalowych klamr (rys. 2, 3, 4).
4. Ustaw urządzenie w prawidłowej pozycji.



## UŻYCIE URZĄDZENIA

1. Ustaw urządzenie na twardej, stabilnej, suchej, poziomej i równej powierzchni. Upewnij się, że wokół urządzenia i nad nim jest dostateczna przestrzeń dla swobodnej cyrkulacji powietrza.
2. Podłącz grzejnik do uziemionej sieci zasilającej.
3. Rozpocznij proces grzania używając przełącznika (2). Dostępne są trzy poziomy mocy grzania:
  - mały (1) – 800W
  - średni (2) – 1200W
  - wysoki (3) – 2000W
4. Ustaw pokrętkę termostatu (3) w odpowiedniej pozycji. Obrót pokrętkiem zgodnie z ruchem wskazówek zegara skutkuje zwiększeniem utrzymywanej temperatury, natomiast obrót w kierunku przeciwnym – jej zmniejszeniem. Po osiągnięciu zadanej temperatury grzejnik będzie się automatycznie wyłączał i włączał co ma na celu utrzymywanie zadanej temperatury.

**UWAGA! Przy włączaniu urządzenia pokrętko termostatu powinno być ustawione na maksymalny poziom (MAX).**

5. W celu szybszego nagrzania pomieszczenia możesz skorzystać z wbudowanego termowentylatora (400W). Uruchomienie termowentylatora następuje po użyciu przycisku (4). Praca termowentylatora sygnalizowana jest podświetleniem włącznika (4).
6. Aby zakończyć pracę grzejnika wyłącz wszystkie aktualnie uruchomione procesy ustawiając obrotowy przełącznik mocy grzania (2) w pozycję „0” i wyłączając termowentylator przełącznikiem (4) a pokrętko termostatu ustaw w pozycję „MIN” a następnie odłącz grzejnik z sieci zasilającej i odczekaj aż ostygnie.

**UWAGA! Znajdujący się w grzejniku olej stanowi akumulator energii cieplnej dzięki czemu grzejnik nawet po wyłączeniu jeszcze przez długi czas jest gorący. Uważaj aby się nie poparzyć.**

**UWAGA! Urządzenie posiada bezpiecznik położenia. W przypadku wywrócenia grzejnika nastąpi odcięcie dopływu prądu.**

**INFORMACJE DOTYCZĄCE ELEKTRYCZNEGO, MIEJSCOWEGO OGRZEWACZA POMIESZCZEŃ:**
**Identyfikator modelu: MUG-17**

Parametr	Oznaczenie	Wartość	Jednostka	Parametr	Jednostka
<b>Moc cieplna</b>				<b>Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń.</b>	
Nominalna moc cieplna	P <sub>nom</sub>	1,7	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem	NIE
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P <sub>min</sub>	0,4	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	NIE
Maksymalna stała moc cieplna	P <sub>max,c</sub>	1,7	kW	elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz	NIE
<b>Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne</b>				moc cieplna regulowana wentylatorem	
Przy nominalnej mocy cieplnej	e <sub>l_max</sub>	1,700	kW	<b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu</b>	
Przy minimalnej mocy cieplnej	e <sub>l_min</sub>	0,400	kW	jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	NIE
W trybie czuwania	e <sub>l_sb</sub>	0,00	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu	NIE
				mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu	TAK
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu	NIE
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym	NIE
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym	NIE
				<b>Inne opcje regulacji</b>	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności	NIE
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna	NIE
				z regulacją na odległość	NIE
				z adaptacyjną regulacją startu	NIE
				z ograniczeniem czasu pracy	NIE
				z czujnikiem ciepła promieniowania	NIE
<b>Dane teleadresowe</b>	MPM agd S.A. ul.Brzozowa 3, 05-822 Milanówek tel. + 48 (22) 380 52 00				

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

1. Grzejnik olejowy nie wymaga specjalnych zabiegów konserwacyjnych.
2. Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze odłącz grzejnik od źródła prądu i odczekaj aż całkowicie ostygnie.
3. Do czyszczenia żeberek i obudowy termostatu używaj miękkiej wilgotnej ściereczki z delikatnego materiału.
4. Nie używaj do czyszczenia rozpuszczalników ani innych agresywnych płynów.
5. Do usunięcia kurzu z żeberek grzejnika możesz użyć odkurzacza z miękką końcówką.

**UWAGA! Nie zanurzaj w wodzie grzejnika.**

## DANE TECHNICZNE:

**Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej produktu.**

**Długość przewodu zasilającego: 1,75 m**



## PRAWIDŁOWE USUWANIE PRODUKTU (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

**Polska**



Oznaczenie umieszczane na produkcie wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, zużyte urządzenie należy dostarczyć do punktu odbioru zużytego sprzętu AGD lub zgłosić jego odbiór z domu.

W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego usuwania odpadów elektrycznych i elektronicznych użytkownik powinien skontaktować się z punktem sprzedaży detalicznej, lub z lokalnym Wydziałem Ochrony Środowiska. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komunalnymi.



## SAFETY INSTRUCTIONS

- Before use thoroughly read the operation manual.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Extreme care is required in case of children presence in vicinity of the appliance!
- Do not use the appliance for the purposes different than it was designed for.
- Do not leave the appliance without supervision in course of its operation.
- Always pull out the plug from the socket unless the appliance is used or before its cleaning.
- Do not use the appliance in case of its damage, also if its cord or plug is damaged – in such case the appliance should be handed over to an authorized service shop for repair.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not hang the cord on any sharp edges and prevent any contact with hot surfaces.
- The appliance should be connected into the socket with grounding pin.
- Do not place the appliance in vicinity of electric and gas cookers, burners, ovens, etc.
- The device is intended for domestic use only.
- Before use always make sure that all parts of the appliance are properly installed.
- To avoid the risk of damage, fire or injury, always use the attachments recommended by the manufacturer.
- This appliance is not intended for use by children under 8 years of age and individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.
- Ensure that children do not play with the appliance.
- Store the appliance and its cord out of reach of children under 8 years of age.
- Do not remove the plug from the mains by pulling by the cord.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Do not plug the power cord with wet hands.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

► **WARNING! Do not allow small children to play with the foil as there is a danger of suffocation!**

- Always switch off the appliance before unplugging it.
- Periodically inspect the power cord for damage.

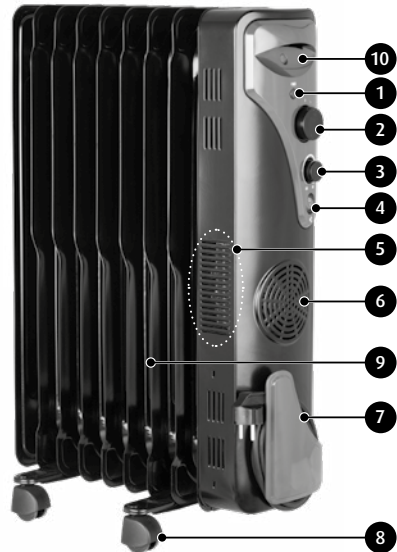


**WARNING: Do not cover the radiator. Risk of fire.**

- Do not use the radiator near water in baths, basins or other receptacles, or in wet rooms, showers or pools.
- Do not obstruct the air inlet and outlet vents.
- Do not turn the knob beyond its stop position.
- Do not place the radiator directly below a socket outlet.
- Do not place the radiator close to any wall, furniture or other similar objects.
- This appliance must only be operated in the upright position.
- To prevent the odours that may appear on first use, set the radiator to the maximum heating power and leave it on for at least 2 hours.
- Some odd sounds may be audible on first use; this is typical for this type of appliances and should be disregarded.
- In case of any oil leaks, please contact the nearest service agent immediately. Do not repair this type of damage on your own.
- Do not use the appliance in rooms where the floor area is smaller than 5 sq. m.
- Place the appliance on a flat, dry and stable surface, keeping at least 90 cm distance from walls, furniture and/or other household objects; additionally, keep at least 1 m clearance above the appliance.
- Do not use the radiators to dry clothes, curtains, towels, etc.!

## APPLIANCE OVERVIEW

1. „Power“ indicator lamp
2. Rotary On/Off switch
  - “0” - power off
  - “1” - low power (800W)
  - “2” - medium power (1200W)
  - “3” - high power (2000W)
3. Thermostat knob
4. Illuminated fan heater ON/OFF switch
5. Fan heater air outlet
6. Fan heater (400 W)
7. Power cable store
8. Radiator castors
9. Radiator ribs
10. Handle

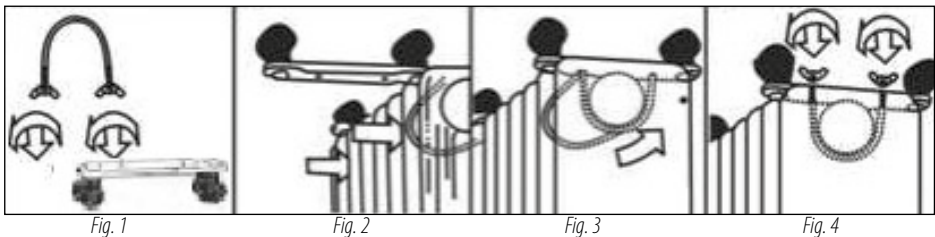


## BEFORE FIRST USE

1. Remove the radiator from the box and discard any bags, stickers and polystyrene fillers.
2. Check the device for any damage during transport and contact the seller when in doubt.
3. Ensure that your mains network matches the nameplate ratings of the appliance.
4. Install the radiator castors following the instructions below.

## INSTALLING THE CASTORS

1. Carefully position the appliance upside down (preferably on a soft surface, e.g. a carpet or floor lining), taking care to avoid any damage to the protective coating on the radiator.
2. Remove the metal castor supports and metal wire clamps (Fig. 1).
3. Use the metal wire clamps to fit the metal supports between the rib recesses (Fig. 2, 3 and 4).
4. Put the appliance back to the normal position.



## USING THE APPLIANCE

1. Place the appliance on a hard, stable, dry, level and even surface. Ensure that there is enough clearance around and above the appliance to allow unobstructed circulation of air.

2. Connect the radiator to the mains network.
3. Activate the heating process by using rotary switch (2). There are three selectable heating power levels:
  - Low (1) – 800 W
  - Medium (2) – 1200 W
  - High (3) – 2000 W.
4. Set the thermostat knob (3) in the appropriate position. Turning the knob clockwise increases the temperature maintained in the room, and turning it anticlockwise decreases the temperature. Once the set temperature has been reached, the radiator will automatically switch on and off to maintain the temperature at the set level.

**NOTE: WHEN TURNING ON THE APPLIANCE, THE THERMOSTAT KNOB MUST BE SET TO THE MAXIMUM LEVEL (MAX).**

5. The integrated fan heater may be used to heat the room quicker. Use switch (4) to turn on the fan heater (400W). When the fan heater is operating, the ON/OFF switch (4) illumination is on.
6. To turn off the radiator, use the individual switches to deactivate all active processes, set the thermostat knob to the minimum position (MIN), then disconnect the radiator from the mains and wait until it cools down.

**NOTE: THE OIL INSIDE THE RADIATOR IS A THERMAL ENERGY ACCUMULATOR, SO THE RADIATOR REMAINS HOT FOR A LONG TIME AFTER IT HAS BEEN TURNED OFF. PROCEED WITH CARE TO AVOID GETTING BURNT.**

**NOTE: YOUR OIL-FILLED HEATER HAS A TIP-OVER SAFETY SWITCH. THIS SWITCHES THE DEVICE OFF AS SOON AS IT IS NO LONGER STABLE AND COULD FALL OVER.**

#### INFORMATION REQUIREMENTS FOR ELECTRIC LOCAL SPACE HEATERS:

Model identifier: MUG-17

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
<b>Heat output</b>				<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only</b>	
Nominal heat output	P <sub>nom</sub>	1,7	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	NO
Minimum heat output (indicative)	P <sub>min</sub>	0,4	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	NO
Maximum continuous heat output	P <sub>max,c</sub>	1,7	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	NO
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				fan assisted heat output	
At nominal heat output	e <sub>l,max</sub>	1,700	kW	<b>Type of heat output/room temperature control</b>	
At minimum heat output	e <sub>l,min</sub>	0,400	kW	single stage heat output and no room temperature control	NO
In standby mode	e <sub>l,sb</sub>	0,00	kW	two or more manual stages, no room temperature control	NO
				with mechanic thermostat room temperature control	YES

				with electronic room temperature control	NO
				electronic room temperature control plus day timer	NO
				electronic room temperature control plus week timer	NO
				<b>Other control options</b>	
				room temperature control, with presence detection	NO
				room temperature control, with open window detection	NO
				with distance control option	NO
				with adaptive start control	NO
				with working time limitation	NO
				with black bulb sensor	NO
<b>Contact details</b>	MPM agd S.A. ul. Brzozowa 3, 05-822 Milanówek tel. + 48 (22) 380 52 00				

## CLEANING AND MAINTENANCE

1. The oil-filled radiator does not require any specific maintenance.
2. Before cleaning, always disconnect the radiator from the power source and wait until it cools down.
3. Use a damp soft cloth to clean the ribs and the fan heater housing.
4. Do not use solvents or other aggressive liquids to clean the appliance.
5. Any dust accumulated on the ribs can be removed using a vacuum cleaner with a soft attachment.

**NOTE: DO NOT IMMERSE THE RADIATOR IN WATER.**

## TECHNICAL SPECIFICATIONS:

**For technical specifications, please refer to the product's nameplate.**

**Length of the power cord:** 1.75 m



## PROPER DISPOSAL OF THE PRODUCT (waste electrical and electronic equipment)



This symbol on the product indicates that the product, after its lifetime, should not be disposed with other household wastes. To avoid harmful influence on the environment and human health due to uncontrolled waste disposal, dispose the waste device to the service point of waste household appliances or report collecting it from home. In order to obtain detailed information about the location and how to dispose the waste electrical and electronic equipment in a safe way, contact your retailer or local Department of Environmental Protection. Do not dispose the device with other municipal waste.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- ▶ Перед применением необходимо внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию.
- ▶ Нельзя держать устройство влажными руками.
- ▶ Соблюдайте особую осторожность, когда вблизи устройства находятся дети!
- ▶ Не пользуйтесь устройством для других целей, чем для которых было предназначено устройство.
- ▶ Не оставляйте работающего устройства без надзора.
- ▶ Всегда вынимайте штепсельную вилку с гнезда электрической сети, если не применяете устройства или перед тем, как начать чистку.
- ▶ Запрещается пользоваться поврежденным устройством, а также, если поврежден провод или штепсельная вилка – в этом случае необходимо отдать устройство для ремонта в авторизованный пункт сервисного обслуживания.
- ▶ Не пользуйтесь устройством на открытом воздухе.
- ▶ Не вешайте провода на острых гранях и не допускайте, чтобы он касался горячих поверхностей.
- ▶ Устройство должно быть подключено к гнезду электрической сети, которое имеет заземляющий штырь.
- ▶ Нельзя ставить устройство вблизи других электрических устройств, горелок.
- ▶ Устройство предназначено только для домашнего употребления.
- ▶ Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте, все ли элементы устройства правильно смонтированы.
- ▶ Использование аксессуаров, не рекомендованных производителем, может привести к повреждению устройства, пожару или к телесному повреждению.
- ▶ Данным оборудованием могут пользоваться дети в возрасте старше 8 лет и люди с ограниченными физическими и умственными возможностями, а также люди без опыта и знания оборудования, под присмотром или с инструктажем по безопасному использованию оборудования так, чтобы угрозы, связанные с этим, были понятны. Дети без присмотра не должны проводить очистку и уход по оборудованию.
- ▶ Не позволяйте детям играть прибором.
- ▶ Храните устройство и его провод в месте, недоступном для детей до 8 лет.
- ▶ Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- ▶ Прибор не предназначен для работы с использованием внешних выключателей-таймеров или отдельной системы дистанционного управления.

- ▶ Не подключайте штепсель в розетку электросети мокрыми руками.
- ▶ Для безопасности детей, пожалуйста, не оставляйте свободно доступные части упаковки (пластиковые мешки, картонные коробки, полистирол и т.д.).
- ▶ **ОСТОРОЖНО! Не разрешайте детям играть с пленкой. Опасность удушья!**
- ▶ Помните всегда, прежде чем вынимать вилку из розетки, следует сначала выключить устройство.
- ▶ Регулярно проверяйте, не поврежден ли сетевой кабель.

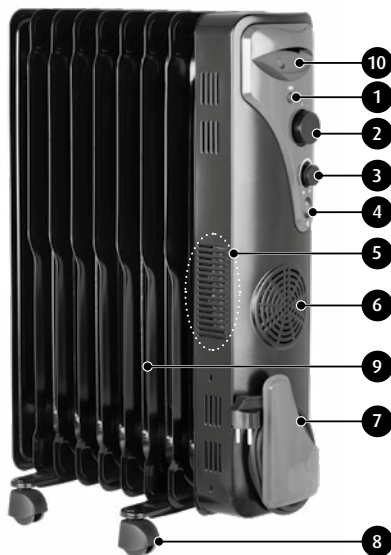


**ВНИМАНИЕ! Не закрывайте радиатор. Опасность возникновения пожара.**

- ▶ Не используйте радиатор в непосредственной близости от воды в ваннах, мисках или других сосудах, а также во влажных помещениях, душевых или плавательных бассейнах.
- ▶ Не закрывайте воздухозаборные отверстия и отверстия для выхода воздуха.
- ▶ Не поворачивайте регуляторы после того, как почувствуете сопротивление.
- ▶ Не устанавливайте радиатор непосредственно под розеткой.
- ▶ Не устанавливайте тепловентилятор вблизи стен, мебели и т. д.
- ▶ Устройство может работать только в вертикальном положении!
- ▶ Чтобы избежать неприятного запаха, который может возникнуть при первом использовании, необходимо включить прибор на максимальный нагрев и оставить включенным, по крайней мере, 2 часа.
- ▶ При первом использовании могут появиться странные звуковые сигналы это, однако, нормальное явление для этого типа приборов и не стоит беспокоиться.
- ▶ В случае каких-либо утечек масла необходимо незамедлительно связаться с ближайшим сервисным центром, не пытайтесь отремонтировать эти повреждения самостоятельно.
- ▶ Не используйте прибор в помещениях с площадью меньше чем 5 м<sup>2</sup>
- ▶ Прибор следует устанавливать на ровной, сухой и устойчивой поверхности на расстоянии не менее 90 см от стен, мебели, бытовой техники и т. д. - необходимо также оставить, по крайней мере, 1 м свободного пространства над прибором!
- ▶ Не используйте радиаторы для сушки белья, занавесок, штор, полотенец и т. д.!

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

1. Индикатор «Power»
2. Поворотный выключатель/ выключатель
  - «0» - нагревание выключено
  - «1» - низкая мощность (800Вт)
  - «2» - средняя мощность (1200Вт)
  - «3» - высокая мощность (2000Вт)
3. Регулятор термостата
4. Выключатель с подсветкой термо-вентилятора
5. Выход воздуха из термовентилятора
6. Термовентилятор (400 Вт)
7. Место для намотки сетевого шнура
8. Колесики радиатора
9. Ребра радиатора
10. Держатель



## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

1. Извлеките прибор из упаковки, удалите все пакеты, наклейки, пенопластовые наполнители.
2. Проверьте прибор на наличие повреждений, которые могут возникнуть во время транспортировки – в случае сомнений обратитесь к продавцу.
3. Убедитесь, что параметры Вашей электрической сети соответствуют данным, указанным на заводской табличке прибора.
4. Установите ходовые колеса радиатора как описано ниже.

## УСТАНОВКА ХОДОВЫХ КОЛЕС

1. Аккуратно установите прибор вверх ногами (желательно на мягкой поверхности - коврик, ковре и т. д.), так, чтобы не повредить защитное покрытие радиатора.
2. Извлеките из коробки металлические опоры с колесиками и металлические скобы (рис. 1).
3. Закрепите металлические опоры между углублениями ребер с помощью металлических скоб (рис. 2,3,4).
4. Установите прибор в правильном положении.

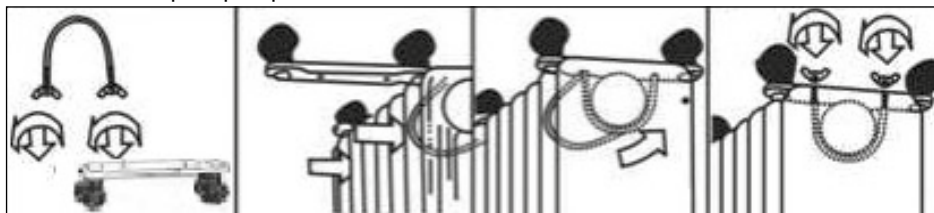


рис. 1

рис. 2

рис. 3

рис. 4



1. Установите прибор на твердой, прочной, сухой, горизонтальной и ровной поверхности. Убедитесь, что вокруг прибора достаточно пространства для свободной циркуляции воздуха.
2. Подключите радиатор к сети питания.
3. Начните процесс нагревания с помощью поворотного переключателя. Доступны три уровня мощности нагрева:
  - - маленькая (1) - 800 Вт
  - - средняя (2) - 1200 Вт
  - - высока (3) - 2000 Вт
4. Установите регулятор термостата (3) в нужное положение. Поворот регулятора по часовой стрелке приводит к увеличению поддерживаемой в помещении температуры, тогда как вращение в противоположном направлении - ее уменьшению. При достижении в помещении заданной температуры, обогреватель будет автоматически выключаться и включаться, что имеет целью поддержание заданной температуры.

**ВНИМАНИЕ!** При включении прибора регулятор термостата должен быть установлен на максимальный уровень (MAX).

5. Для более быстрого нагрева помещения можно использовать встроенный термовентильатор (400Вт). Запуск термовентильатора наступает после нажатия кнопки (4). Работа термовентильатора сигнализируется свечением выключателя (4).
6. Чтобы завершить работу радиатора выключите все активные процессы с помощью соответствующих кнопок, а ручку термостата установите в положение «MIN», а затем отключите радиатор от сети питания и подождите, пока он остынет.

**ВНИМАНИЕ!** Находящееся в радиаторе масло является аккумулятором тепловой энергии, благодаря чему радиатор даже после выключения еще долгое время будет оставаться горячим. Будьте осторожны, чтобы не обжечься.

**ВНИМАНИЕ!** Масляный радиатор имеет предохранитель автоматически выключающий питание при опрокинутости радиатора.

**ИНФОРМАЦИЯ КАСАЮЩАЯСЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО, МЕСТНОГО ОБОГРЕВАТЕЛЯ ПОМЕЩЕНИИ:**
**Идентификатор модели: MUG-17**

Параметр	Обозначение	Величина	Единица	Параметр	Единица
<b>Тепловая мощность</b>				<b>Метод теплоснабжения исключительно для электрических кумулятивных местных обогревателей помещений.</b>	
Номинальная тепловая мощность	P ном	1,7	кВт	Ручной регулятор теплоснабжения с встроенным термостатом	НЕТ
Минимальная тепловая мощность (ориентировочная)	P мин	0,4	кВт	Ручной регулятор теплоснабжения с измерением температуры в помещении или вне	НЕТ
Максимальная тепловая мощность	P макс, с	1,7	кВт	Электронный редулятор теплоснабжения с измерением температуры в помещении или вне	НЕТ
<b>Энергоснабжение для своих нужд</b>				Тепловая мощность регулируемая вентилятором	НЕТ
Для номинальной тепловой мощности	эл <sub>макс</sub>	1,700	кВт	<b>Вид тепловой мощности/регуливки температуры в помещении</b>	
Для минимальной тепловой мощности	эл <sub>мин</sub>	0,400	кВт	Одностепенная тепловая мощность без регулировки температуры в помещении	НЕТ
В режиме бдения	эл <sub>(SB)</sub>	0,00	кВт	Не менее двух ручных степеней без регулировки температуры в помещении	НЕТ
				Механическая регулировки температуры в помещении термостатом	ДА
				Электронная регулировки температуры в помещении	НЕТ
				Электронная регулировки температуры в помещении суточным драйвером	НЕТ
				Электронная регулировки температуры в помещении недельным драйвером	НЕТ
				<b>Другие виды регулировки</b>	
				регуливки температуры в помещении с детектированием присутствия	НЕТ
				регуливки температуры в помещении с детектированием открытого окна	НЕТ
				Дистанционная регулировка	НЕТ
				С адаптивной регулировкой пуска	НЕТ
				С ограничением времени работы	НЕТ
				С датчиком тепла излучения	НЕТ
<b>Координаты</b>	MPM agd S.A. ul.Brzozowa 3, 05-822 Milanówek tel. + 48 (22) 380 52 00				

## ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Масляный радиатор не требует специального технического обслуживания.
2. Перед очисткой всегда сначала следует отключить радиатор от источника питания и подождать, пока он полностью остынет.
3. Для очистки ребер и корпуса термостата используйте мягкую влажную тряпку из мягкого материала.
4. Не используйте для очистки растворители или другие агрессивные жидкости.
5. Для удаления пыли с ребер радиатора можно использовать пылесос с мягкой насадкой.

**ВНИМАНИЕ! Не погружайте в воду корпус радиатора.**

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Технические характеристики указаны на заводском щитке изделия.

Длина сетевого шнура: 1,75 м



RU

## ПРАВИЛЬНОЕ УДАЛЕНИЕ ПРОДУКТА

(использованное электрическое и электронное оснащение)

### Польша



Обозначение, размещаемое на товаре указывает, что продукт после истечения срока пригодности нельзя выкидывать с другими отходами домашнего хозяйства. Чтобы избежать вредного влияния на окружающую среду и здоровье людей, вследствие не контролируемого удаления отходов, использованное устройство следует доставить в точку приёма подержанной домашней техники или согласиться на её передачу дома.

Для получения подробной информации на тему места и способа безопасного удаления электрических и электронных отходов пользователь должен связаться с точкой розничной продажи, или с местным Отделом охраны окружающей среды. Товар нельзя выкидывать вместе с другими коммунальными отходами.

## SICHERHEITSHINWEISE

- ▶ Vor Gebrauch lesen Sie genau die Bedienungsanleitung.
- ▶ Nur mit trockenen Händen bedienen.
- ▶ Besondere Vorsicht bei der Verwendung des Geräts ist geboten, wenn sich Kinder in der Nähe befinden!
- ▶ Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck.
- ▶ Elektronische Geräte sollten während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt sein.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker nach Gebrauch und vor der Reinigung immer aus der Steckdose.
- ▶ Defektes Gerät darf nicht benutzt werden, auch bei Beschädigung von Leitung oder Stecker – in diesem Fall muss das Gerät in einem autorisierten Service repariert werden.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- ▶ Halten Sie das Netzkabel fern von heißen Flächen, offenen Flammen, sowie von scharfen Kanten.
- ▶ Das Netzkabel in eine geerdete Steckdose stecken.
- ▶ Gerät nicht in der Nähe anderer elektrischer Geräte, Herde, Öfen etc. abstellen.
- ▶ Das Gerät nur im Haushalt verwenden.
- ▶ Vor Arbeitsbeginn zuerst immer überprüfen, ob alle Geräteteile sachgemäß angebracht worden sind.
- ▶ Anwendung eines vom Gerätehersteller nicht empfohlenen Zubehörs kann Geräteschäden, Brand oder Körperverletzungen verursachen.
- ▶ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissens benutzt, sowie durch Kinder unter 8 Jahren verwendet zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihnen Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten das Gerät ohne Aufsicht weder reinigen, noch warten.
- ▶ Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Das Gerät und die Leitung an einem vor Kindern unter 8 Jahren geschützten Ort aufbewahren.
- ▶ Den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Dieses Gerät darf nicht mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem, wie z. B. einer Funksteckdose, betrieben werden.

- Den Stecker nie mit nassen Händen in die Steckdose stecken.
- Aus Sicherheitsgründen sind lose Verpackungsteile (Kunststoffbeutel, Kartons, Styropor etc.) von Kindern fern zu halten.
- **WARNUNG! Kinder nicht mit Folie spielen lassen. Erstickungsgefahr!**
- Regelmäßig die Versorgungsleitung auf Beschädigungen prüfen.



**WARNUNG! Heizkörper nicht verstellen. Brandgefahr.**

- Heizkörper nicht in der Nähe von Badewannen, Schüsseln oder anderen Gefäßen sowie in feuchten Räumen, Duschen oder Schwimmbädern benutzen.
- Die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen nicht verdecken.
- Regler nur bis zum spürbaren Widerstand umdrehen, niemals weiter.
- Heizkörper nicht direkt unter einer Steckdose aufstellen.
- Heizkörper nicht in der Nähe von Wänden, Möbeln etc. aufstellen.
- Das Gerät sollte stets in vertikaler Position betrieben werden!
- Zur Vermeidung des unangenehmen Geruchs bei erster Anwendung, das Gerät bei höchster Heizstufe einschalten und für mindestens 2 Stunden lang heizen lassen.
- Bei erster Anwendung können merkwürdige Signaltöne vorkommen - diese Erscheinung ist für diesen Typ von Geräten gewöhnlich und kann ignoriert werden.
- Bei Ölleckagen ist die nächste Servicestelle zu kontaktieren - solche Beschädigungen dürfen keinesfalls selbständig behoben werden.
- Gerät niemals in Räumen kleiner als 5 m<sup>2</sup> anwenden
- Gerät auf einem ebenen, trockenen und stabilen Untergrund im Abstand von mind. 90 cm von Wänden, Möbeln und Haushaltsgeräten etc. aufstellen – über dem Gerät ist ferner für 1 m Freiraum zu sorgen!
- Mit dem Heizkörper keine Kleidung, Vorhänge, Gardinen, Badetücher etc. trocknen!

## GERÄTEBESCHREIBUNG

1. „Power“-Kontrolllampe
2. Drehbarer Schalter
  - „0“ - getrennt Heizleistung
  - „1“ - kleine Heizleistung (800W)
  - „2“ - mittlere Heizleistung (1200W)
  - „3“ - höchste Heizleistung (2000W)
3. Thermostatregler
4. Beleuchteter Schalter des Thermoventilators
5. Thermoventilator Luftauslassöffnung
6. Thermoventilator (400 W)
7. Platz für Aufwickeln des Netzkabels
8. Räder
9. Heizkörperrippen
10. Halter



## VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

1. Gerät aus der Packung entnehmen, alle Beutel, Aufkleber und Füllmaterial entfernen.
2. Gerät auf Transportschäden überprüfen – im Zweifelsfall Händler kontaktieren.
3. Sicherstellen, dass die Parameter des Versorgungsnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
4. Laufräder nach Beschreibung unten anbringen.

## LAUFRÄDER ANBRINGEN

1. Gerät vorsichtig verkehrt herum aufstellen (am besten auf einem weichen Untergrund - Teppich, Teppichboden etc.), sodass die Schutzbeschichtung am Heizkörper nicht beschädigt wird.
2. Metallstützen mit Rädern und Metallklammern aus der Packung entnehmen (Abb. 1).
3. Metallstützen zwischen den Rippenmulden mithilfe von Metallklammern befestigen (Abb. 2, 3, 4).
4. Gerät in sachgemäßer Position aufstellen.

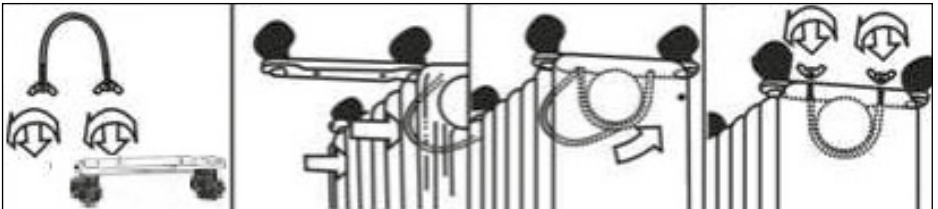


Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

1. Gerät auf einer harten, stabilen, trockenen, horizontalen und glatten Oberfläche aufstellen. Sicherstellen, dass um das Gerät herum und über dem Gerät für freien Luftkreislauf genügend Freiraum vorhanden ist.
2. Gerät an der Stromversorgung anschließen.
3. Heizverfahren mit drehbarer Schalter (2) beginnen. Es stehen drei verschiedene Heizleistungen zu Verfügung:
  - kleine (1) – 800W
  - mittlere (2) – 1200W
  - hohe (3) – 2000W
4. Thermostatregler (3) in entsprechender Position einstellen. Die Temperatur im Raum kann durch eine Drehung des Reglers im Uhrzeigersinn erhöht und entgegen dem Uhrzeigersinn entsprechend abgesenkt werden. Nachdem die vorgegebene Temperatur erreicht wird, schaltet das Gerät automatisch ab und ein, sodass die gewünschte Temperatur erhalten bleibt.

**ACHTUNG! Beim Einschalten des Gerätes sollte der Thermostatregler auf die Höchststufe (MAX) eingestellt werden.**

5. Damit der Raum schneller erwärmt wird, können Sie den eingebauten Thermoventilator benutzen (400W). Der Thermoventilator wird mit der Taste (4) betätigt. Wenn der Thermoventilator im Betrieb ist, leuchtet die Taste (4) auf.
6. Zum Beenden des Heizkörperbetriebs alle aktuell betätigten Vorgänge mit den entsprechenden Tasten abschließen, den Thermostatregler auf „MIN“ einstellen und Heizkörper von der Versorgung trennen. Abwarten bis das Gerät vollständig abkühlt.

**ACHTUNG! Das im Heizkörper vorhandene Öl akkumuliert die Wärmeenergie. Dadurch bleibt der Heizkörper auch nach dem Einschalten längere Zeit über heiß. Dabei vorsichtig vorgehen, damit keine Verbrennungen verursacht werden.**

**ACHTUNG! Ölradiator hat Kippsicherung - schaltet automatisch das Gerät beim versehentlichen umkippen ab.**

**ERFORDERLICHE ANGABEN ZU ELEKTRISCHEN EINZELRAUMHEIZGERÄTEN:**
**Modellkennung: MUG-17**

Angabe	Symbol	Wert	Einheit	Angabe	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Nur bei elektrischen Speicher-Einzelraumheizgeräten: Art der Regelung der Wärmezufuhr</b>	
Nennwärmeleistung	$P_{nom}$	1,7	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit integriertem Thermostat	NEIN
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$P_{min}$	0,4	kW	manuelle Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NEIN
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	1,7	kW	elektronische Regelung der Wärmezufuhr mit Rückmeldung der Raum- und/oder Außentemperatur	NEIN
<b>Hilfsstromverbrauch</b>				Wärmeabgabe mit Gebläseunterstützung	NEIN
Bei Nennwärmeleistung	$e_{l_{max}}$	1,700	kW	<b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle</b>	
Bei Mindestwärmeleistung	$e_{l_{min}}$	0,400	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle	NEIN
Im Bereitschaftszustand	$e_{l_{sb}}$	0,00	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle	NEIN
				Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat	JA
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle	NEIN
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung	NEIN
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung	NEIN
				<b>Sonstige Regelungsoptionen</b>	
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung	NEIN
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster	NEIN
				mit Fernbedienungsoption	NEIN
				mit adaptiver Regelung des Heizbeginns	NEIN
				mit Betriebszeitbegrenzung	NEIN
				mit Schwarzkugelsensor	NEIN
<b>Kontaktangaben:</b>	MPM agd S.A. ul.Brzozowa 3, 05-822 Milanówek tel. + 48 (22) 380 52 00				



## REINIGUNG UND WARTUNG

1. Der Heizkörper bedarf keiner besonderer Wartung.
2. Vor der Reinigung Gerät stets von der Versorgung trennen und abwarten bis es vollständig abkühlt.
3. Rippen und Gehäuse stets mit einem weichen feuchten Tuch aus sanftem Stoff reinigen.
4. Keine Lösungsmittel oder andere aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
5. Gerätrippen mit einem Staubsauger mit weicher Düse reinigen.

**ACHTUNG! Heizkörper niemals im Wasser eintauchen.**

## TECHNISCHE DATEN

**Technische Parameter des Gerätes sind dem Typenschild zu entnehmen.**  
**Länge des Netzkabels:** 1,75 m



## ORDNUNGSGEMÄSSE ENTSORGUNG (ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE)

### Polen



Die Bezeichnung am Gerät bedeutet: Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll. Schonen Sie unsere Umwelt und menschliche Gesundheit und nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab oder melden Sie ihre Entsorgung von zu Hause. Informationen, wo und wie die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Verkaufsstelle oder über die lokale Umweltschutzbehörde. Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll.

Lined writing area with horizontal lines.



*Życzymy zadowolenia z użytkowania naszego wyrobu i zapraszamy do skorzystania z szerokiej oferty handlowej firmy **MPM***

*We wish you satisfaction from using the product and invite you to check a wide range of other **MPM** appliances*

*Желаем получить удовольствие от использования нашего продукта и приглашаем воспользоваться широким коммерческим предложением компании **MPM***

*Wir wünschen Ihnen Zufriedenheit bei der Benutzung unseres Produkts und wir ermutigen Sie, das breitgefächerte Handelsangebot der Firma **MPM** zu nutzen*

MPM agd S.A.  
ul. Brzozowa 3, 05-822 Milanówek, Polska  
tel.: (22) 380 52 34, fax: (22) 380 52 72, BDO: 000027599  
[www.mpm.pl](http://www.mpm.pl)